

La relation à l'autre francophone : représentations dans des manuels de français utilisés en Chine

QIU Shuming*

Université de Tours, France

Reçu le le 26 novembre 2019

Relu et modifié le 20 décembre 2019. Accepté le 15 janvier 2020

Résumé : Dans les manuels de français, les francophonies peuvent constituer une notion qui véhicule des significations diversifiées. La France partage beaucoup de relations historiques, économiques, etc. avec d'autres francophonies, tandis que la Chine n'a pas d'histoire commune avec la construction ou le développement des francophonies. Pour les rédacteurs français et les rédacteurs chinois de manuels de français langue étrangère (FLE), les pays francophones (non français) pourraient alors constituer des formes d'altérités particulières, les deux types de rédacteurs pouvant être influencés par des représentations sociales différentes par rapport aux francophonies. Cet article vise essentiellement à explorer comment l'*autre* francophone est représenté dans deux types de manuels de français utilisés en Chine, selon qu'ils sont élaborés en Chine ou importés de France.

Mots-clés : Français langue étrangère, francophonies, représentations, manuels de français, altérité.

The Relationship to the Francophonie Alterity : Representations in French Textbooks used in China

QIU Shuming*

University of Tours, France

Received 26 November 2019

Revised 20 December 2019. Accepted 15 January 2020

Abstract : In French textbooks, the term “francophonies” constitutes a notion that carries diverse meanings. France as a country shares abundant historical and economic connections with other French-speaking counterparts, while China has experienced no common history of establishment and development with these francophone countries and regions. For French editors and Chinese editors of French

* Coordonnées de l'auteur.
Courriel : mingchenie@126.com

foreign language textbooks, the francophone countries and regions (excluding France) contributes to fostering their special alterity, whose perceptions were influenced by the social representations of the francophonie. This article explores how this sense of alterity has been presented in two types of French textbooks used in China, the made-in-China and the imported-from-France ones.

Keywords : French foreign language, francophonies, representations, French textbooks, alterity.

* Corresponding author.
E-mail : mingchenie@126.com

